

Porównanie tłumaczeń Łukasza 17:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I gdy wchodzi On do pewnej wioski wyszli naprzeciw Mu dziesięciu trędowatych mężów którzy stanęli z daleka
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy wchodził do pewnej wioski, wyszło Mu naprzeciw dziesięciu trędowatych mężczyzn, którzy stanęli z daleka ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (gdy wchodził) on do pewnej wsi, napotkało* [go] dziesięciu trędowatych mężów, którzy stanęli z dala; ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I gdy wchodzi On do pewnej wioski wyszli naprzeciw Mu dziesięciu trędowatych mężów którzy stanęli z daleka
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W pewnej wiosce wyszło Mu naprzeciw dziesięciu trędowatych. Stanęli oni z daleka
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy wchodził do pewnej wioski, wyszło mu naprzeciw dziesięciu trędowatych mężczyzn, którzy stanęli z daleka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy wchodził do niektórego miasteczka, zabiegało mu dziesięć mężów trędowatych, którzy stanęli z daleka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wchodził do niektórego miasteczka, zabiegali mu dziesięć mężów trędowatych, którzy stanęli z daleka
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy wchodzili do pewnej wsi, wyszło naprzeciw Niego dziesięciu trędowatych. Zatrzymali się z daleka
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy wszedł do pewnej wioski, wyszło naprzeciw niego dziesięciu trędowatych mężów, którzy stanęli z daleka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wszedł do pewnej wioski, wyszło Mu naprzeciw dziesięciu trędowatych, którzy zatrzymali się z daleka
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy wchodził do pewnej wsi, spotkało Go dziesięciu trędowatych mężczyzn. Stanęli w oddali
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy wchodził do jakiejś wsi, wyszło Mu naprzeciw dziesięciu trędowatych. Stanęli z daleka
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na skraju wioski wyszli mu naprzeciw trędowaci i zatrzymali się w pewnym oddaleniu; było ich dziesięciu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy wchodził do pewnej wsi, zabiegło Mu drogę dziesięciu trędowatych, którzy stanęli z daleka

¹⁾ <x>30 13:45-46</x>; <x>40 5:2</x>

²⁾ Wyszli naprzeciw.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I як уходив він до одного села, зустріли його десять прокажених мужів, які стали здалека.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I w następstwie wchodzącego jego do jakiejś otwartej wiejskiej osady odeszli do spotkania dziesięciu trędowaci mężowie, którzy stawili się w dalekości,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc kiedy wchodził do pewnego miasteczka, wyszło mu naprzeciwko dziesięciu trędowatych mężów, którzy stanęli z dala.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy wszedł do jednej z miejscowości, wyszło Mu naprzeciw dziesięciu mężczyzn cierpiących na cara'at. Stanęli w pewnej odległości
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I gdy wchodził do pewnej wioski, wyszło mu naprzeciw dziesięciu trędowatych mężczyzn, ale stanęli z dala.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy wchodził do pewnej wioski, spotkał dziesięciu trędowatych.